



DISTRETTO SANTA CROCE

PELLE DI TOSCANA

INDICE

- 4.** Distretto Santa Croce: dove la concia diventa arte
The Santa Croce District: where tanning becomes art
- 8.** Una tradizione che parte da molto lontano
A long-standing tradition
- 10.** Le concerie
The Tanneries
- 16.** Il territorio, la nostra prima risorsa
The territory, our primary resource
- 18.** L'acqua: un bene prezioso
Water, a precious commodity
- 20.** Depurazione industriale all'avanguardia
Cutting-edge industrial purification
- 22.** Un futuro sempre più verde
An ever-greener future
- 24.** Ricerca e formazione continua - il Poteco
Poteco - research and lifelong learning
- 26.** Nuovi conciatori crescono
Growing new tanners
- 30.** Una qualità certificata
Certified quality
- 32.** Associazione Conciatori
The Association of Tanners



C'è un luogo magico, tra Firenze e Pisa, nel cuore fertile della Toscana, dove l'arte della concia storica è cresciuta fino a raggiungere l'eccellenza, in un'evoluzione che di anno in anno l'ha portata a diventare il modello di riferimento per il settore, a livello nazionale e internazionale: il Distretto Conciario di Santa Croce sull'Arno.

The Santa Croce District: where Tanning becomes art

It is a magical place, between Florence and Pisa, in the fertile heart of Tuscany, where the historical art tanning grew to reach excellence, in an evolution that year on year has led it to become the reference standard for the sector, both at national and international level: the tanning district of Santa Croce sull'Arno.

La pelle conciata nel Distretto di Santa Croce è venduta in tutto il mondo

Leather tanned in the Santa Croce district is sold all over the world

DISTRETTO SANTA CROCE: DOVE LA CONCIA DIVENTA ARTE

PRODUZIONE

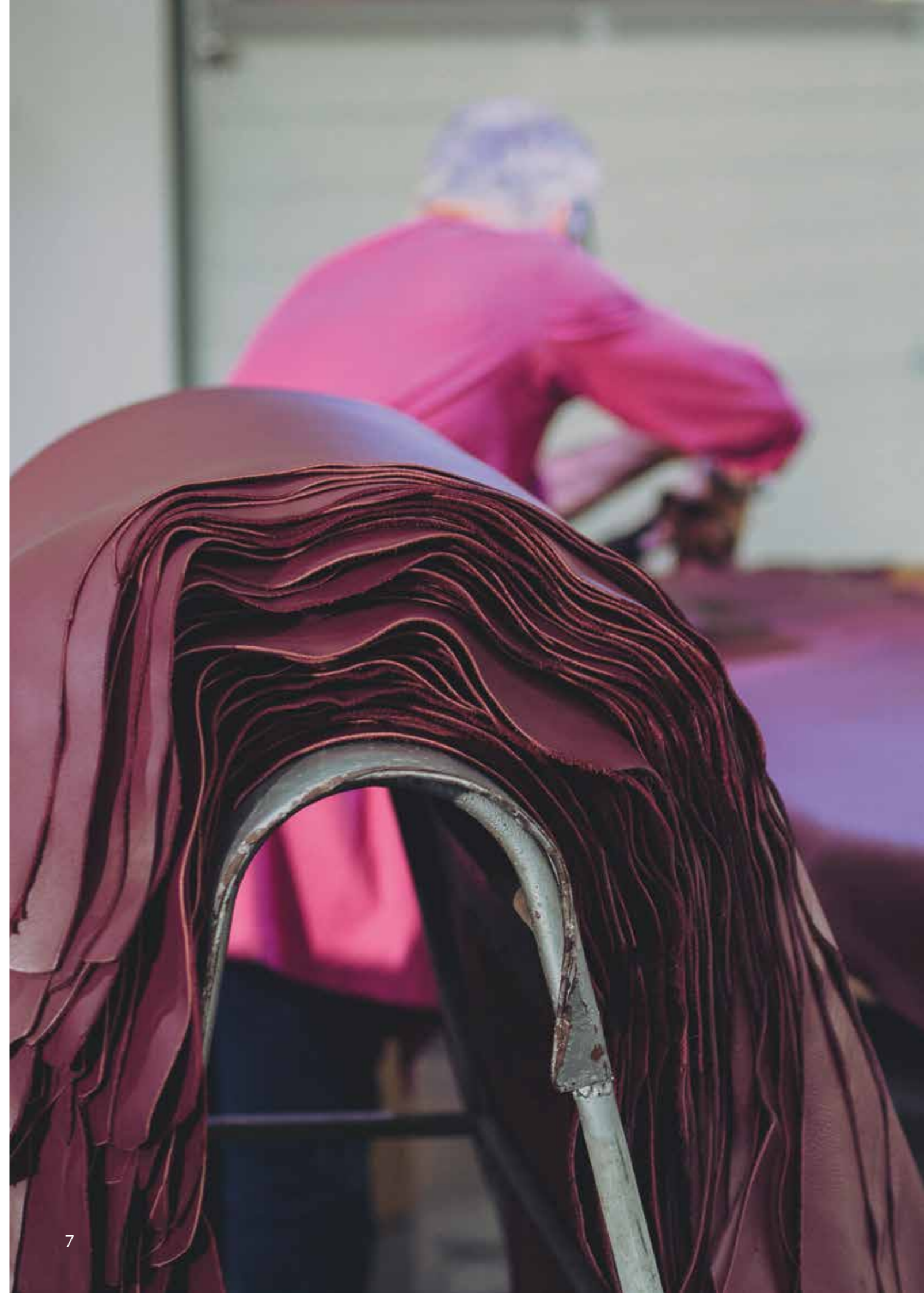
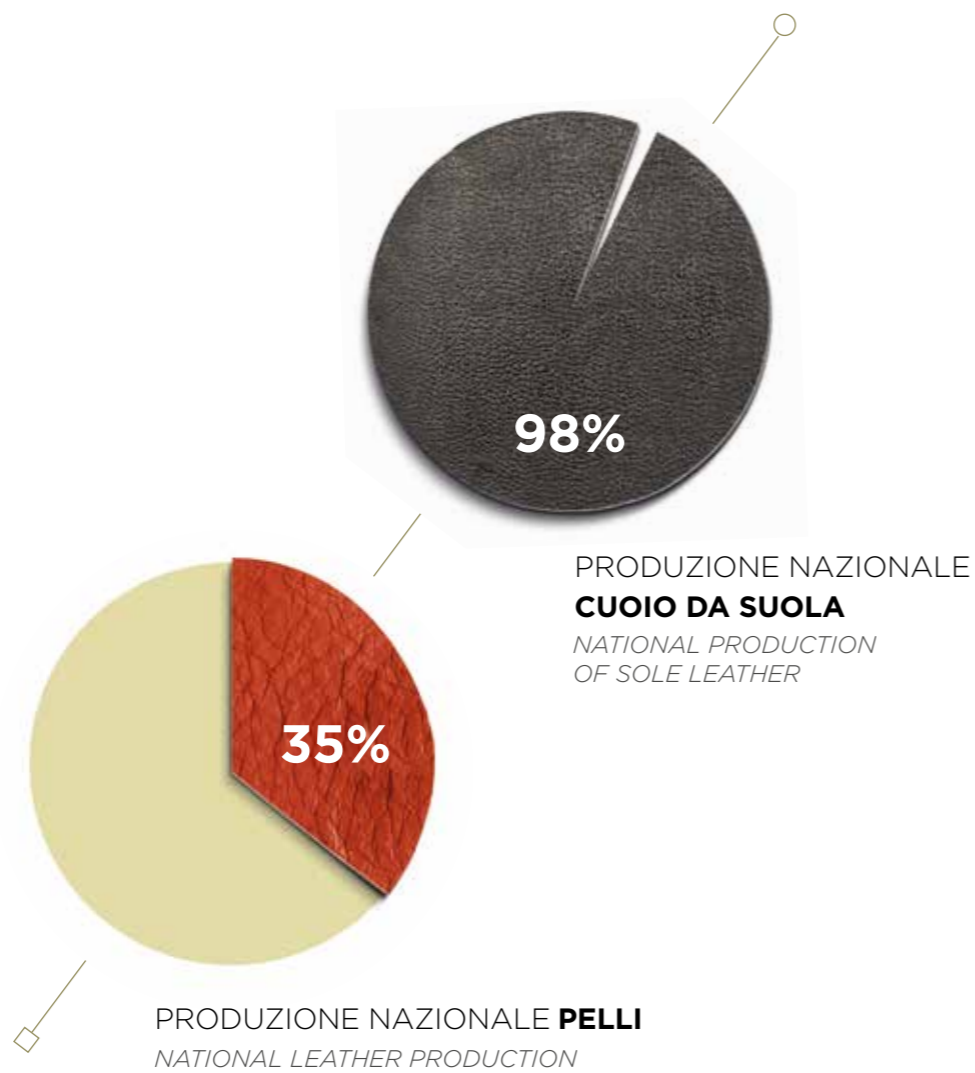


I Distretto Conciario di Santa Croce sull'Arno è uno dei più grandi distretti conciari d'Europa con oltre 250 concerie che fanno del rispetto del territorio, della tradizione e dell'artigianalità, i valori fondanti dei loro prodotti di qualità.

Un raro e virtuoso esempio di economia-circolare, modello di un'impresa che coniugando utile e salvaguardia dell'ambiente coinvolge i conciatori in un processo imprenditoriale in grado di competere con i più sofisticati e avanzati sistemi industriali del mondo.

The tanning district of Santa Croce sull'Arno is one of the largest tanning districts in Europe with more than 250 tanneries that make respect for the territory, tradition and craftsmanship, the founding values of their quality products.

A rare and virtuous example of a circular economy, a model of business, which combining usefulness and environmental protection, involves the tanners in an entrepreneurial process able to compete with the most sophisticated and advanced industrial systems in the world.



UNA TRADIZIONE CHE PARTE DA MOLTO LONTANO



Fin dall'antichità quello del conciatore è sempre stato considerato fra i più umili mestieri, ma lo stile e la lavorazione del cuoio in Toscana, hanno contribuito a nobilitarlo e a conservarlo nel tempo.

Così l'arte della concia si è tramandata nei secoli, facendo riconoscere universalmente il mestiere del conciatore in Toscana come l'emblema di una tradizione fatta di qualità e creatività.

A long-standing tradition

Since ancient times the tanner had always been considered one of the humblest crafts, but the Tuscan style of manufacturing contributing to its distinguished tradition and preservation over time.

Thus, the art of tanning has been handed down over the centuries, making the Tuscan tanner's craft universally recognized as the emblem of a tradition rooted in quality and creativity.



LE CONCERIE

DOVE TUTTO IL SAPERE
DELLA CONCIA STORICA
DIVENTA RISORSA

Qui le mani esperte degli artigiani unite a una tecnologia produttiva senza eguali, trasformano la pelle in un bene prezioso, dalla qualità inimitabile, riconosciuta e selezionata dai migliori marchi al mondo per l'eccellente cura dei particolari.

*THE TANNERIES.
WHERE ALL THE KNOWLEDGE OF
HISTORICAL TANNING BECOMES A
RESOURCE*

*Here the skilled hands of the
craftsmen combined with an
unrivalled production technology,
transform leather into a precious
commodity of inimitable quality,
recognized and selected by the
best brands in the world for its
excellence in attention to detail.*





250
CONCERIE
tanneries

250
LAVORAZIONI CONTOTERZI
subcontractors

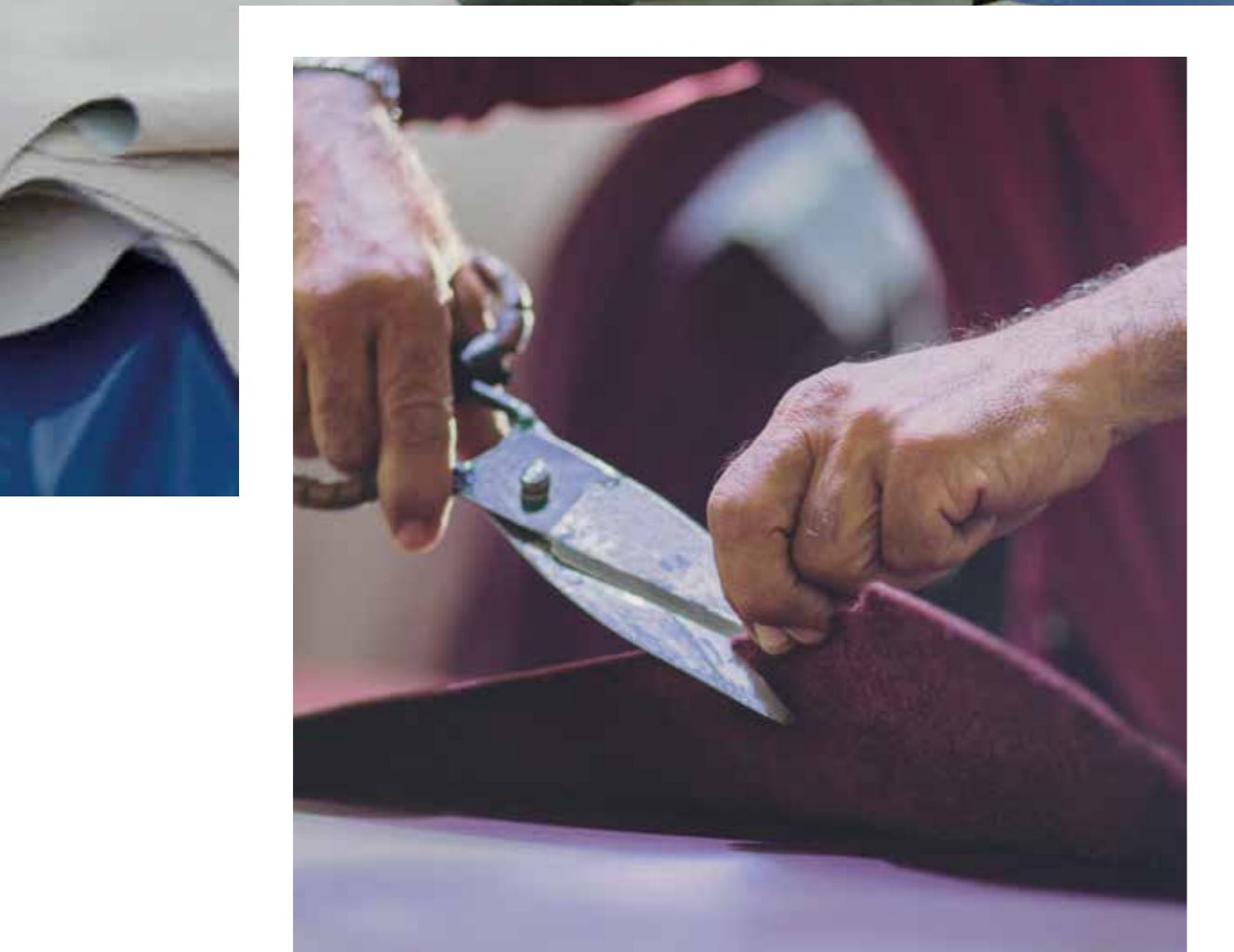
6.000
LAVORATORI
workers

2.400
MILIONI DI FATTURATO
million turnover

12
LAVORATORI IN MEDIA
PER CONCERIA
*workers on average
in each tannery*

*Pelli conciate nel Distretto Santa Croce
sono usate in alcune produzioni
di HOLLYWOOD*

*Leather tanned in the Santa Croce district is widely used
in many Hollywood productions*



Il Distretto fornisce la migliore materia prima per pelletteria, calzatura, abbigliamento e tanti prodotti famosi nel mondo per la qualità artigianale del made in Italy.

The district provides the best raw material for leather goods, footwear, clothing and many 'Made in Italy' products famous all over the world.

Se la pelle non fosse conciata e lavorata sarebbe uno scarto da portare in discarica

If leather were not tanned and worked, it would be a reject to be taken to landfill



IL TERRITORIO, LA NOSTRA PRIMA RISORSA



*Sei Comuni
in un raggio di 10 km
per 100.000 abitanti*

*Six municipalities within a 10 km radius
for 100,000 inhabitants*

A questo scopo, negli anni sono stati fatti numerosi investimenti per rendere compatibile la concia con l'ambiente circostante e farne una risorsa fondamentale.

Essere un distretto conciario in Toscana, tra paesaggi meravigliosamente ricchi di storia e bellezze naturali, vuol dire prima di tutto operare con piena coscienza per la salvaguardia di questi ambienti, dell'ecosistema e di tutte le comunità locali.

È per questo che nel Distretto Santa Croce, ricerca e sviluppo si uniscono in un processo sistematico volto a massimizzare i vantaggi offerti da questa importante risorsa naturale costituita dalle pelli, riducendo al minimo l'impatto sull'ambiente.

The territory, our primary resource

Being a tanning district in Tuscany, among landscapes that are wonderfully rich in history and natural beauty, means first and foremost working responsibly for the preservation of the environment, the ecosystem and all local communities.

For this purpose, over the years many investments have been made to make tanning compatible with the surrounding environment and a fundamental resource.

It is for this reason that in Santa Croce district, research and development are have come together in a systematic process aimed at maximizing the benefits offered by this important natural resource consisting of hides, while minimizing the impact on the environment.



L'ACQUA: UN BENE PREZIOSO

*In 40 anni
investimenti per
1.800 milioni di euro*

*1.8 billion Euros in investment
over 40 years*



L'acqua è una componente essenziale di molti processi della concia e le aziende del Distretto di Santa Croce si impegnano a usarla valorizzandola ed evitando sprechi. Per questo sono stati riprogettati i metodi di

Water: a precious commodity

Water is an essential component of many tanning processes, and the companies of the Santa Croce District are committed to enhancing how it is used to avoid waste. For this reason, tanning methods have

concia e ottimizzati i processi di depurazione. Negli ultimi 40 anni sono stati investiti 1.800 milioni di euro in ricerca, innovazione e formazione. Questi investimenti sono stati affrontati dalle aziende appartenenti al Distretto in

been redesigned and purification processes optimized. In the last 40 years, 1.8 billion Euros have been invested in research, innovation and training. These investments have been made

modo consortile realizzando un sistema che rappresenta in pieno un modello di economia circolare e che costituisce un esempio virtuoso per il mondo intero.

by the companies belonging to the Santa Croce District in the spirit of a consortium, creating a system that fully represents a circular economy model and is a shining example for the entire world.

DEPURAZIONE INDUSTRIALE ALL' AVANGUARDIA

Dal 1974 opera il depuratore Aquarno, impianto all'avanguardia, che prende vita addirittura 5 anni prima della relativa normativa ambientale, a testimonianza dell'enorme importanza che l'ecosostenibilità ricopre per il Distretto. Grazie a continui e cospicui investimenti in ricerca e innovazione, Aquarno è oggi tra i migliori depuratori dell'intera Europa, fiore all'occhiello del Distretto di Santa Croce sull'Arno.



L'eccellenza del sistema di depurazione non si limita solo al disinquinamento di tutte le acque di scarico prodotte dal polo conciario, che vengono rilasciate pulite nei fiumi; il depuratore è connesso infatti ad un sistema di trattamento e riduzione dei materiali fangosi risultanti dalla depurazione che li processa per destinarli a riutilizzo in altri settori, come quello dell'edilizia.

Inoltre il cromo utilizzato nei processi di concia viene restituito alle aziende. Residui e scarti della lavorazione delle pelli - carniccio, spaccature e rasature - sono recuperati e destinati ad altri usi, come quelli scientifici e cosmetici.

Cutting-edge industrial purification

The Aquarno water treatment plant was put into operation in 1974, five years ahead of the first national environmental regulations, evidence of the enormous importance that eco-sustainability has for the District. Thanks to continuous and substantial investments over time in research and innovation, Aquarno is among the best water treatment plants of the whole of Europe, representing one of the flagships of the District of Santa Croce sull'Arno.

The excellence of the purification system is not limited only to the depollution of all waste water produced by the tanning plant, which is released in the rivers as clean water; the treatment plant is connected to a system for treating and reducing the sludge resulting from purification, which processes it to be reused in other sectors, such as in the building industry. In addition, chromium used in

tanning processes is returned to the companies. Residues and scraps from leather processing are recovered and destined for other uses, such as scientific and cosmetic uses.

Residui della lavorazione conciaria vengono recuperati e destinati a usi cosmetici

Tanning processing rejects are processed and reused in the cosmetic industry



UN FUTURO SEMPRE PIÙ VERDE

Il depuratore Aquarno è oggi fulcro di un nuovo imponente sistema di depurazione, frutto di un Accordo di Programma tra Ministero dell'Ambiente, Regione Toscana e amministrazioni comunali (cosiddetto progetto "Tubone"). Questo progetto sta attuando un unico sistema che raccorda la depurazione civile e industriale di ben 42 Comuni dell'intera Toscana: in esso il depuratore Aquarno, grazie alle sue performance, è stato scelto come potente motore centrale.

Questo sistema permetterà di redistribuire l'acqua trattata direttamente alle concerie che così cesseranno di emungere l'acqua dal terreno. Usare solo acqua recuperata dalla depurazione: l'ulteriore visionario e meraviglioso obiettivo del Distretto Santa Croce.

An ever-greener future

The Aquarno water treatment plant is the centre of the "big Tube-Program Agreement", between Ministry of the environment, Tuscany Region and municipal administrations. The "big tube" seeks to involve the 42 municipalities across Tuscany, connecting both industrial and civil water purification. A further cutting-edge project that, as soon as it is operating at full capacity, will allow the treated water to be redistributed directly to the tanneries.

This would allow the tanneries to cease extracting groundwater, creating a real circular economy unique in the world. Using only water recovered from the purification process: a visionary and wonderful goal that the District of Santa Croce has set itself in the very near future.



RICERCA E FORMAZIONE CONTINUA



DAL 2003

2.048 formati

SINCE 2003
2,048 trained



IL POTECO

Promuovere l'aggiornamento e la specializzazione delle diverse professionalità impiegate nella filiera industriale della pelle e supportare le aziende del comparto sotto il profilo tecnico-scientifico e nei loro processi di ricerca e innovazione: questi sono gli obiettivi del Poteco, il POlo TEcnologico COnciario,

che attraverso una costante attività di ricerca contribuisce all'evoluzione del Distretto Conciario di Santa Croce sull'Arno. Il Poteco provvede alla formazione a 360 gradi, con attività di studio per la scuola media superiore, per l'università e il post-università, in ambito chimico, ingegneristico, fashion-moda e in tutto quanto attiene alla filiera-pelle. In questo contesto il Poteco organizza anche corsi di formazione destinati ad occupati e non occupati - con o senza esperienza - e corsi per quanti dopo l'obbligo scolastico non proseguono negli studi.

Research and lifelong learning

Promoting the updating and specialization of the various professions employed in the industrial leather sector and supporting the companies from a technical-scientific point of view in their research and innovation processes: these are the objectives of POTECO, Polo TEcnologico COnciario, to contribute to the evolution of the Santa Croce sull'Arno tanning district through its consistent research activities.

POTECO provides 360 degrees training courses, with study activities aimed at upper secondary education, as well as university and post-university level, in the chemical, engineering and fashion sectors and everything in relation to the leather industry.



POTECO È TRASFERIMENTO TECNOLOGICO

POTECO also organizes training courses related to the leather supply chain aimed at those in employment as well as the unemployed, with or without experience and courses for those who did not continue their studies after compulsory schooling.

*POTECO IS
TECHNOLOGY
TRANSFER*

*Corsi di formazione del POTECO:
90% di placement*

Proteco Training courses by: 90% through placement

NUOVI CONCIATORI CRESCONO

Anche grazie al suo **Gruppo Giovani Conciatori**, il Distretto Conciario di Santa Croce sull'Arno gestisce al meglio il ricambio generazionale della classe imprenditoriale e con esso l'evoluzione dell'intero territorio in un incontro costante tra l'entusiasmo dei più giovani e l'esperienza dei senior, proprio come nelle concerie del Distretto le più sofisticate tecnologie all'avanguardia sanno esaltare procedimenti artigianali antichi e preziosi.

Growing new tanners

It is also thanks to its Gruppo Giovani Conciatori (Young Tanners Group) that the tanning district of Santa Croce sull'Arno best manages the generational change of the entrepreneurial class and with it the evolution of the whole territory constantly bringing together the enthusiasm of the youngest and the experience of the most senior, just as the tanneries of the district with the most sophisticated new technologies know how to enhance ancient and precious artisan processes.

Nato nel 2010 da un'idea del Gruppo Giovani Conciatori del Distretto di Santa Croce, il progetto didattico AMICI PER LA PELLE, spiega nelle scuole medie l'industria conciaria e le sue potenzialità, avvicinando le giovani generazioni locali alla concia e al patrimonio di risorse connesso alla locale industria della pelle.

Ogni anno, nell'ambito di "Amici per la Pelle", gli studenti delle classi seconde medie del Distretto Santa Croce, vengono portati a scoprire meccanismi, segreti e curiosità del mondo delle concie.

Visite presso concerie, aziende e impianti del territorio che provvedono alle diverse fasi dell'industria conciaria, arricchiscono l'esperienza degli studenti coinvolti nel progetto. I giovani protagonisti di Amici per la Pelle sono chiamati inoltre a partecipare a un concorso di idee che li vede misurarsi con il prodotto-pelle in una serie di attività divertenti che ne stimolano curiosità e ingegno. Grazie a questa attività di sensibilizzazione, gli studenti sanno che scegliendo indirizzi legati alla filiera della pelle, possono avere molte chance di fare un lavoro interessante e affascinante.



The educational project AMICI PER LA PELLE was created in 2010 from an idea of the Gruppo Giovani Conciatori of the District of Santa Croce. It explains the tanning industry and its potential in middle schools bringing the younger local generations to the tanning industry and resources connected to the local leather industry. Every year, as part of "Amici per la Pelle", the students of the secondary middle schools of the Santa Croce District are brought to discover the mechanisms, secrets and curiosities of the world of tanning. Visits to tanneries, companies and facilities in the area provide an opportunity to see the different stages of the tanning industry enriching the experience of the students involved in the project.

The young students of "Amici per la Pelle" are also invited to participate in a competition of ideas in which they are challenged with the product, leather, in a series of fun activities that stimulate curiosity and ingenuity. This will help many students come to know about the many interesting and fascinating work opportunities available if they choose leather supply chain courses in their further education.





UNA QUALITÀ CERTIFICATA

Oggi far parte del Distretto Santa Croce vuol dire avere degli standard produttivi di qualità che non solo sono i migliori al mondo, ma sono anche certificati per la loro sostenibilità.

Tra i riconoscimenti del Distretto, l'EMAS, che a livello di Comunità Europea attesta il rispetto di standard complessivi di eco-compatibilità, relativi alle attività di imprese e pubbliche amministrazioni del distretto. Inoltre insieme alla prestigiosa Scuola S. Anna di Pisa, l'Associazione Conciatori sta creando un ulteriore sistema di Certificazione di Qualità che, attraverso un vero e proprio punteggio, identifichi quanto le concerie appartenenti al Distretto sono in grado di rispettare parametri ancora più rigidi di quelli fissati dal mercato, in termini di ecosostenibilità, economicità, eticità e soddisfazione dei lavoratori.



Perché chiunque nel mondo, acquistando i prodotti provenienti dal DISTRETTO SANTA CROCE sia cosciente di quanto i conciatori toscani si impegnano ogni giorno per offrire la migliore qualità, anche a vantaggio dell'ambiente circostante.



Certified quality

Today being part of the Santa Croce District means having quality production standards that are not only the best in the world but are also certified for their sustainability. Among the district's awards, EMAS, developed by the European Commission attests



to the compliance with the overall standards of eco-compatibility, related to the districts' activities for business and public administration. Moreover, together with the prestigious St. Anna School in Pisa, the Tanners Association is creating a further quality certification system that, through a real scoring system, identifies the level of compliance the tanneries belonging to the

Santa Croce District have in all the required parameters: purification, ethics, workers' satisfaction, circular economy. Because it is important that anyone in the world, buying products from the SANTA CROCE DISTRICT is aware of how much the Tuscan tanners are committed to offering the best quality every day, even to the environment that surrounds it.



ASSOCIAZIONE CONCIATORI



L'Associazione Conciatori raggruppa circa 150 aziende dell'intero distretto conciario e svolge un ruolo di dialogo, rappresentanza e individuazione delle politiche per le sue aziende associate, rivelandosi centrale nelle dinamiche del distretto e per l'intero comparto della filiera-pelle.

The Association of Tanners

The Association of Tanners brings together about 150 companies in the entire tanning district and provides dialogue, representation and the identification of policies for its member companies, proving to be central in the dynamics of the district and the entire leather industry supply chain sector.



ASSOCIAZIONE CONCIATORI: DAL 1976



DISTRETTO SANTA CROCE

PELLE DI TOSCANA

Distretto Santa Croce è un marchio registrato da Associazione Conciatori
Distretto Santa Croce is a registered trademark of Associazione Conciatori

Realizzato con il contributo di / *Created with contributions from*



Camera di Commercio
Pisa

